



МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІЧНОГО РОЗВИТКУ І ТОРГІВЛІ УКРАЇНИ
(Мінекономрозвитку України)

вул. М. Грушевського, 12/2, м. Київ, 01008, тел. 253-93-94, факс 226-31-81
Web: <http://www.me.gov.ua>, e-mail: meconomy@me.gov.ua, код ЄДРПОУ 37508596

№ _____
На № _____ від _____

**Центральним та місцевим
органам виконавчої влади,
організаціям України**

(за списком)

*Щодо українсько-єгипетського
співробітництва*

Надсилаємо для використання в роботі копію рішення Міністра торгівлі та промисловості Арабської Республіки Єгипет № 992/2015, яке було оприлюднено 31.12.2015 в «Єгипетських фактах»/Урядовому бюлетені щодо правил реєстрації підприємств, які можуть експортувати свою продукцію до Арабської Республіки Єгипет (додається).

За інформацією Посольства України в Арабській Республіці Єгипет через два місяці, після набуття вищезазначеним рішенням чинності, певні види продукції, що визначені у додатку, зможуть потрапити на єгипетський ринок лише за умови, що іноземні підприємства-виробники будуть відповідним чином зареєстровані в Єгипті.

Просимо поширити зазначену інформацію серед зацікавлених вітчизняних суб'єктів господарювання в установленому порядку.

Додаток: згадане, на 12 арк. у 1 прим.

Заступник Міністра

Максим НЕФЬОДОВ



WHO TO OUR SITE

www.egyptlaws.com

قرار وزارى رقم ٩٩٢ لسنة ٢٠١٥
بشأن القواعد المنظمة لتسجيل المصانع
المؤهلة لتصدير منتجاتها إلى جمهورية مصر العربية

All Rights Reserved

No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system or transmitted in any
form or by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise, without
the prior written permission of the
"Middle East Library For Economic Services".

Legal texts published in our Bulletin are to the best
of our belief correct but unofficial translation
of Laws, Decrees and Regulations issued in Egypt.

(المادة الثانية)

يشترط للتسجيل فى السجل المشار إليه الآتى :
يقدم طلب التسجيل من الممثل القانونى للمصنع أو صاحب العلامة التجارية
أو من يفوضه مؤيداً بالمستندات المصدق عليها الآتية :
صورة من الترخيص الصادر للمصنع .
شهادة بالكيان القانونى للمصنع والأصناف التى ينتجها .
العلامة التجارية الخاصة بالمنتج والعلامات التجارية التى يتم إنتاجها بموجب ترخيص
من الجهة المالكة لها .
شهادة بأن المصنع مطبق به نظام للرقابة على الجودة ، ومستوفى لمعايير البيئة
ويلتزم بمعايير منظمة العمل الدولية والمعاهدات الدولية المنظمة لهذا الشأن ، على أن تصدر
هذه الشهادة من جهة معترف بها من الاتحاد الدولى للاعتماد (ILAC) أو من جهة حكومية
مصرية أو أجنبية يوافق عليها الوزير المختص بالتجارة الخارجية .
بيان المصانع التى يتم التصنيع تحت العلامة التجارية فى حالة تقديم الطلب
من صاحب العلامة التجارية .
إقرار من المصنع بقبول التفتيش من فريق فنى للتأكد من استيفاء معايير البيئة
وسلامة العمل وتمكينهم من التحقق من ذلك .

(المادة الثالثة)

يُنشر هذا القرار فى الوقائع المصرية، ويُعمل به بعد شهرين من تاريخ نشره .

صدر فى ٢٠١٥/١٢/٣٠

وزير التجارة والصناعة

مهندس / طارق قابيل

(المادة الثانية)

يشترط للتسجيل فى السجل المشار إليه الآتى :

يقدم طلب التسجيل من الممثل القانونى للمصنع أو صاحب العلامة التجارية

أو من يفوضه مؤيداً بالمستندات المصدق عليها الآتية :

صورة من الترخيص الصادر للمصنع .

شهادة بالكيان القانونى للمصنع والأصناف التى ينتجها .

العلامة التجارية الخاصة بالمنتج والعلامات التجارية التى يتم إنتاجها بموجب ترخيص من الجهة المالكة لها .

شهادة بأن المصنع مطبق به نظام للرقابة على الجودة ، ومستوفى لمعايير البيئة ويلتزم بمعايير منظمة العمل الدولية والمعاهدات الدولية المنظمة لهذا الشأن ، على أن تصدر هذه الشهادة من جهة معترف بها من الاتحاد الدولى للاعتماد (ILAC) أو من جهة حكومية مصرية أو أجنبية يوافق عليها الوزير المختص بالتجارة الخارجية .

بيان المصانع التى يتم التصنيع تحت العلامة التجارية فى حالة تقديم الطلب من صاحب العلامة التجارية .

إقرار من المصنع بقبول التفتيش من فريق فنى للتأكد من استيفاء معايير البيئة وسلامة العمل وتمكينهم من التحقق من ذلك .

(المادة الثالثة)

يُنشر هذا القرار فى الوقائع المصرية، ويُعمل به بعد شهرين من تاريخ نشره .

صدر فى ٢٠١٥/١٢/٣٠

وزير التجارة والصناعة

مهندس / طارق قابيل

بيان

بالسلع التى يشترط لاستيرادها أن تكون من إنتاج مصانع مسجلة

- الألبان ومنتجاتها والمهياة للبيع بالتجزئة .
- الفواكه المحفوظة والمجففة والمهياة للبيع بالتجزئة .
- الزيوت والدهون المهياة للبيع بالتجزئة .
- شيكولاتة ومحضرات غذائية تحتوى على كاكاو المهياة للبيع بالتجزئة .
- مصنوعات سكرية .
- العجائن الغذائية والأغذية المحضرة من الحبوب ومنتجات الحبز ومنتجات المخازير .
- عصائر الفاكهة المهياة للبيع بالتجزئة .
- المياه الطبيعية والمعدنية والمياه الغازية .
- مستحضرات التجميل والزينة والعناية بالفم والأسنان ومزيلات الروائح
- ومحضرات الاستحمام ومحضرات العطور .
- الصابون ومحضرات الغوازل معدة للاستعمال كصابون المهياة للبيع بالتجزئة .
- أغطية الأرضيات .
- أدوات المائدة وأدوات الطعام والمطبخ .
- مغاطس وأحواضه ، ومغاسل ، ومراحيض ومقاعد وأغظيتها .
- الورق الصحى ، ورق التجميل وحفاضات الأطفال والفوط .
- كتل وترايبع ويلاطات للاستخدامات المنزلية .

أدوات من زجاج للمائدة .

حديد التسليح .

الأجهزة المنزلية «مواقد ، قلايات ، أجهزة تكييف ، مراوح ، غسالات ،

خلاطات ، دفايات» .

الأثاث المنزلى والمكتبى .

الدراجات العادية والنارية والمزودة بمحرك .

الساعات .

أجهزة الإنارة للاستخدام المنزلى .

لعب الأطفال .

الملابس ، المنسوجات ، المفروشات ، السجاد ، البطاطين ، الأحذية .



Code 156/S

**Ministerial Decree No. 992/2015
Regarding the Rules Organizing
the Registration of the Factories
Qualified to Export Products thereof
to the Arab Republic of Egypt**

L.E. 30
Serial No. 63



مكتبة الشرق الأوسط للخدمات الاقتصادية

**The Middle East Library For
Economic Services**

Tel.: 33351141-37606804 Fax: 37485844

www.egyptlaws.com



Al-Wakaye Al-Mesreya/ Government Bulletin - Issue No. 297 Supplement (A)
Dated 31 December 2015

Ministry of Trade and Industry
Decree No. 992 of the Year 2015
Regarding the Rules organizing the Registration of the Factories
qualified to Export Products thereof to the Arab Republic of Egypt

Minister of Trade and Industry

After perusal of Law No. 118 of the year 1975 on Import and Export;

Ministerial Decree No. 770 of the year 2005 with regard to the statute of rules executing the provisions of Law No. 118 of the year 1975 referred to;

The approval of the economic ministerial committee in its session held on 28/12/2015; and

Based on the proposition of the Trade Agreements and Foreign Trade Sectors;

DECREED THE FOLLOWING:

(Article One)

A register shall be created in the General Organization for Export and Import Control for the factories qualified to export the products listed in the attached statement to the Arab Republic of Egypt.

These products imported for trading may not be released unless they are produced by the factories recorded in that register.

A decree of the Minister concerned with foreign trade shall be issued for recording in or removing from that register and he may exempt from any or all of the registration conditions in the cases determined thereby.



(Article Two)

For recording in the register referred to, the following shall be adhered to:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the factory or the owner of the trademark or his authorized deputy supported by the following certified documents:

- Copy of the license issued for the factory;
- Certificate of the legal entity of the factory and the items produced thereby;
- The trademark of the product and the trademarks produced by means of a license from the owner thereof;
- Certificate proving that the factory applies a quality control system, abides by the environmental standards and complies with the standards of the International Labor Organization and the international treaties organizing this issue; such certificate shall be issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade;
- Statement of the factories manufacturing under the trademark in case the application is submitted by the owner of the trademark; and
- Acknowledgment from the factory that it accepts the inspection which shall be carried out by a technical team to ensure the fulfillment of the standards of the environment and work safety and enable them to check that out.

(Article Three)

This Decree shall be published in Al-Wakaye Al-Mesreya / Government Bulletin and it shall come into force two months after the date of its publication.

Issued on 30/12/2015.

**Minister of Trade and Industry
Engineer Tarek Qabil**



**Statement of the Goods whose Importation is Conditional on Being Produced by Listed
Factories**

- ▶ Milk and milk products put up for retail sale;
- ▶ Preserved and dried fruits put up for retail sale;
- ▶ Oils and fats put up for retail sale;
- ▶ Chocolate and food preparations containing cocoa put up for retail sale;
- ▶ Sugar confectionery;
- ▶ Pastries and food preparations of cereals, bread and bakery products;
- ▶ Fruit juices put up for retail sale;
- ▶ Natural, mineral and soda water;
- ▶ Makeup, cosmetics, oral and dental care products, deodorants, toiletries and perfume preparations;
- ▶ Soap and surfactants intended for use as soap, put up for retail sale;
- ▶ Floor coverings;
- ▶ Tableware, cutlery and kitchenware;
- ▶ Bathtubs, sinks, wash basins, toilets, toilet seats and covers thereof;
- ▶ Toilet paper, cosmetic paper, diapers and towels;
- ▶ Blocks, squared tiles and tiles for home use;
- ▶ Table glassware;
- ▶ Reinforced iron;
- ▶ Home appliances (stoves, fryers, air-conditioners, fans, washing machines, blenders, heaters);
- ▶ Home and office furniture;
- ▶ Regular bicycles, motorbikes and motorized bikes;
- ▶ Watches;
- ▶ Lighting devices for home use;
- ▶ Toys;
- ▶ Clothing, textiles, furnishing fabrics, carpets, blankets and footwear.

Міністерство торгівлі та промисловості
Рішення № 992 від 2015 року
Щодо правил реєстрації підприємств, що можуть експортувати свою
продукцію до Арабської Республіки Єгипет

Міністр торгівлі та промисловості

на підставі Закону № 118 від 1975 року про імпорту та експорт, Рішення Міністра № 770 від 2005 року щодо переліку зведених правил до положень згаданого Закону № 118 від 1975 року,

погодження економічної міністерської комісії на її засіданні від 28.12.2015 р.,

та на підставі пропозицій, наданих Сектором торговельних угод та Сектором зовнішньої торгівлі,

постановив:

(Стаття перша)

Генеральна адміністрація з контролю над експортом та імпортом формує реєстр підприємств, що можуть експортувати свою продукцію, наведену у переліку (додається), до Арабської Республіки Єгипет.

Дана продукція, що імпортується для подальшої реалізації, може бути ввезена лише за умови, якщо вона вироблена підприємствами, включеними до цього реєстру.

Внесення підприємства до реєстру, або виключення з нього відбувається шляхом прийняття відповідного рішення Міністром, що курує питання зовнішньої торгівлі, також Міністр може звільняти від виконання будь-яких, або усіх реєстраційних вимог на його розсуд.

(Стаття друга)

Для реєстрації у вищезгаданому реєстрі необхідно:

подати клопотання про реєстрацію від законного представника підприємства, власника торговельної марки, або уповноваженої ним особи разом із такими документами, що мають бути легалізовані:

- копія ліцензії підприємства;

- свідоцтво про юридичну реєстрацію підприємства та види продукції, які воно виробляє;
- торговельна марка продукту та торговельні марки, що виробляються по ліцензії власника;
- свідоцтво про застосування підприємством системи контролю якості, що відповідає стандартам охорони навколишнього середовища та стандартам Міжнародної організації праці і міжнародним договорам у цій сфері; це свідоцтво має бути видане інституцією, що визнається Міжнародним співробітництвом з акредитації лабораторій (International Laboratory Accreditation Cooperation – ILAC), єгипетською, або іноземною урядовою інституцією, що визнається Міністерством, яке курує питання зовнішньої торгівлі;
- перелік підприємств, що виробляють продукцію під торговельною маркою у випадку, коли клопотання про реєстрацію подається власником торговельної марки;
- офіційне погодження підприємства на здійснення інспекційних перевірок групою експертів для підтвердження дотримання стандартів охорони навколишнього середовища та безпеки виробництва, сприяння у проведенні перевірок.

(Стаття третя)

Дане Рішення підлягає опублікуванню у «Єгипетських фактах» / Урядовому бюлетені і набуває чинності через два місяці з дня його опублікування.

30.12.2015 р.

Міністр торгівлі та промисловості

Інженер Тарек Кабіл

Перелік продукції, імпорт якої обумовлюється
реєстрацією підприємства-виробника

- молоко та молочні продукти для роздрібної торгівлі
- консервовані та сухі фрукти для роздрібної торгівлі
- олії та жири для роздрібної торгівлі
- шоколад та готові харчові продукти, що містять какао для роздрібної торгівлі
- кондитерські вироби з цукру
- випічка та готові харчові продукти зі злаків, хліб та хлібобулочні вироби
- фруктові соки для роздрібної торгівлі
- вода природна, мінеральна та содова
- макіяж, косметика, продукти з догляду за порожниною роту та зубами, дезодоранти, туалетні принадлежности та парфюмерні вироби
- мило та поверхнево активні речовини, що використовуються як миючий засіб, для роздрібної торгівлі
- покриття для підлоги
- посуд, столові прилади та кухонне приладдя
- ванни, раковини, умивальники, туалети, унітази та кришки для них
- туалетний папір, косметичний папір, підгузники та полотенця
- будівельні блоки, квадратна плитка та плитка для домашнього використання
- скляний посуд
- арматура
- побутова техніка (плити, фритюрниці, кондиціонери, вентилятори, пральні машини, блендери, нагрівачі)
- меблі для дому та офісу
- велосипеди, мотоцикли та моторизовані велосипеди
- годинники
- освітлювальні прилади для домашнього використання
- іграшки
- одяг, текстиль, тканини меблеві, килими, ковдри та взуття